

Алан Александр Милн
Перевод С. Маршака

Баллада о королевском бутерброде



Продолжительность спектакля: 7-10 минут

Количество актеров: от 2 до 5

Действующие лица: Рассказчик, Король, Королева, Придворная Молочница, Корова

-1-

Король его величество
Просил ее величество,
Чтобы ее величество
Спросила у молочницы:
Нельзя ль доставить масла
На завтрак королю.

Придворная молочница
Сказала: - Разумеется:
Схожу, скажу корове
Покуда я не сплю! -

Придворная молочница
Пошла к своей корове
И говорит корове,
Лежащей на полу:

- Велели их величества
Известное количество
Отборнейшего масла
Доставить к их столу! -

Ленивая корова ответила спросонья:
- Скажите их величествам,
Что нынче очень многие

-2-

Двуногие, безрогие
Предпочитают мармелад,
А также пастилу! -

Придворная молочница
Сказала: - Вы подумайте! -
И тут же королеве
Представила доклад:

- Сто раз прошу прощения
За это предложение,
Но если вы намажете
На тонкий ломтик хлеба
Фруктовый мармелад, -
Король его величество,
Наверно, будет рад! -

Тотчас же королева
Пошла к его величеству
И, будто между прочим,
Сказала невпопад:

- Ах да, мой друг, по поводу
Обещанного масла...
Хотите ли попробовать

-3-

На завтрак мармелад?

Король ответил:
- Глупости! -

Король сказал:
- О, боже мой!! -
Король вздохнул:
- О, Господи! -
И снова лег в кровать.

- Еще никто, -
Сказал он, -
- Никто меня на свете
Не называл капризным.
Просил я только масла
На завтрак мне подать! -

На это королева сказала:
- Ну конечно!.. -
И тут же приказала
Молочницу позвать.

Придворная молочница
Сказала:
- Ну, конечно! -

И тут же побежала
В коровий хлев опять.

Придворная корова

Сказала:

- В чем же дело?

Я ничего дурного

Сказать вам не хотела.

Возьмите простокваши,

И молока для каши,

И сливочного масла

Могу вам тоже дать! -

Придворная молочница

Сказала:

- Благодарствуйте! -

И масло на подносе

Послала королю.

Король воскликнул:

- Масло!

Отличнейшее масло!

Прекраснейшее масло!

Я так его люблю!

- Никто, никто, - сказал он

И вылез из кровати,

- Никто, никто, - сказал он,

Спускаясь вниз в халате,

- Никто, никто, - сказал он,

Намылив руки мылом,

- Никто, никто, - сказал он,

Съезжая по перилам,

- Никто не скажет, будто я

Тиран и сумасброд,

За то, что к чаю я люблю

Хороший бутерброд.

Конец.

© Автор. А.А. Милн, перевод С. Маршака

